

DECYZJE PRZYJĘTE WSPÓLNIE PRZEZ PARLAMENT EUROPEJSKI I RADĘ

DECYZJA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY NR 582/2008/WE

z dnia 17 czerwca 2008 r.

wprowadzająca uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Bułgarię, Cypr i Rumunię niektórych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 62 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu ⁽¹⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z art. 4 ust. 1 Aktu przystąpienia z 2005 r. Bułgaria i Rumunia, które przystąpiły do Unii Europejskiej w dniu 1 stycznia 2007 r., są od tego dnia zobowiązane do nałożenia obowiązku wizowego na obywateli krajów trzecich wymienionych w załączniku I do rozporządzenia Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15 marca 2001 r. wymieniającego państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 31 stycznia 2008 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym) i decyzja Rady z dnia 5 czerwca 2008 r.

⁽²⁾ Dz.U. L 81 z 21.3.2001, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1932/2006 (Dz.U. L 405 z 30.12.2006, s. 19).

(2) Zgodnie z art. 4 ust. 2 Aktu przystąpienia z 2005 r. przepisy dorobku Schengen dotyczące warunków i kryteriów wydawania jednolitych wiz oraz przepisy dotyczące wzajemnego uznawania wiz i równorzędnego statusu zezwoleń na pobyt i wiz stosowane są w Bułgarii i Rumunii dopiero po przyjęciu stanowiącej o tym decyzji Rady. Przepisy te są jednak wiążące dla nowych państw członkowskich od dnia przystąpienia.

(3) W związku z tym Bułgaria i Rumunia są zobowiązane do wydawania wiz krajowych na wjazd lub przejazd tranzytem przez ich terytoria obywatelom państw trzecich posiadającym wizę jednolitą, wizę długoterminową lub zezwolenie na pobyt wydane przez państwo członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen lub podobny dokument wydany przez Cypr będący państwem członkowskim, które jeszcze nie w pełni wprowadza w życie dorobek Schengen.

(4) Posiadacze dokumentów wydawanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz podobnych dokumentów wydawanych przez Cypr nie stanowią żadnego ryzyka dla Bułgarii i Rumunii z uwagi na wszystkie niezbędne kontrole, jakim zostali poddani przez inne państwa członkowskie. Aby nie nakładać nieuzasadnionego, dodatkowego obciążenia administracyjnego na Bułgarię i Rumunię, przepisy podobne do wspólnych przepisów wprowadzonych decyzją nr 895/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. wprowadzającą uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Republikę Czeską, Estonię, Cypr, Łotwę, Litwę, Węgry, Malte, Polskę, Słowenię i Słowację niektórych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria ⁽³⁾ powinny zostać wprowadzone w stosunku do Bułgarii i Rumunii.

⁽³⁾ Dz.U. L 167 z 20.6.2006, s. 1.

- (5) Wspólne przepisy przewidziane w niniejszej decyzji powinny upoważniać Bułgarię i Rumunię do jednostronnego uznawania za równorzędne z wizami krajowymi niektórych dokumentów wydawanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz dokumentów wymienionych w załączniku do decyzji nr 895/2006/WE wydawanych przez Cypr oraz do ustanowienia uproszczonego systemu kontroli osób na granicach zewnętrznych, opartego na jednostronnym uznawaniu równorzędnego statusu dokumentów.
- (6) Wspólne przepisy powinny umożliwiać także Cypru uznawanie wiz oraz zezwoleń na pobyt wydawanych przez Bułgarię i Rumunię za równorzędne z wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem przez jego terytorium.
- (7) Uproszczony system ustanowiony w niniejszej decyzji powinien mieć zastosowanie w okresie przejściowym do dnia określonego w decyzji Rady zgodnie z art. 3 ust. 2 akapit pierwszy Aktu przystąpienia z 2003 r. w odniesieniu do Cypru oraz art. 4 ust. 2 Aktu przystąpienia z 2005 r. w odniesieniu do Bułgarii i Rumunii, z zastrzeżeniem ewentualnych przepisów przejściowych w odniesieniu do dokumentów wydanych przed tym dniem.
- (8) Uznawanie dokumentów powinno ograniczać się do celów tranzytu przez terytoria Bułgarii, Cypru i Rumunii. Uczestnictwo w uproszczonym systemie powinno być nieobowiązkowe i nie powinno nakładać na państwa członkowskie obowiązków wykraczających poza przewidziane w Akcie przystąpienia z 2003 r. oraz Akcie przystąpienia z 2005 r.
- (9) Wspólne przepisy powinny być stosowane w odniesieniu do jednolitych wiz, wiz długoterminowych i zezwoleń na pobyt wydawanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen (do których zaliczają się od dnia 21 grudnia 2007 r.: Republika Czeska, Estonia, Łotwa, Litwa, Węgry, Malta, Polska, Słowenia i Słowacja), podobnych dokumentów wydawanych przez Cypr, jak również do wiz krótkoterminowych, długoterminowych i zezwoleń na pobyt wydawanych przez Bułgarię i Rumunię.
- (10) Warunki dotyczące wjazdu określone w art. 5 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujący przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) ⁽¹⁾ muszą być spełnione, z wyjątkiem warunku określonego w art. 5 ust. 1 lit. b) tego rozporządzenia, w zakresie, w jakim niniejsza decyzja rozszerza stosowanie wspólnych przepisów przewidzianych w decyzji nr 895/2006/WE i ustanawia system jednostronnego uznawania przez Bułgarię i Rumunię niektórych dokumentów wydawanych przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen, podobnych dokumentów wydawanych przez Cypr, a także jednostronnego uznawania przez Cypr wiz krótkoterminowych, wiz długoterminowych i pozwoleń na pobyt wydawanych przez Bułgarię i Rumunię do celów tranzytu.
- (11) Ponieważ cel niniejszej decyzji, jakim jest wprowadzenie systemu jednostronnego uznawania przez Bułgarię, Cypr i Rumunię określonych dokumentów wydawanych przez inne państwa członkowskie, nie może zostać w wystarczającym stopniu osiągnięty na poziomie państw członkowskich, natomiast z uwagi na skalę i skutki działań może być lepiej osiągnięty na poziomie Wspólnoty, Wspólnota może podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z ustanowioną w tym artykule zasadą proporcjonalności niniejsza decyzja nie wykracza poza to, co jest niezbędne do osiągnięcia tego celu.
- (12) Niniejsza decyzja nie stanowi rozwinięcia postanowień dorobku Schengen w rozumieniu Umowy zawartej przez Radę Europejską i Republikę Islandii oraz Królestwo Norwegii dotyczącej włączania tych dwóch państw we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen ⁽²⁾, gdyż kierowana jest ona wyłącznie do Bułgarii, Cypru oraz Rumunii, które jeszcze nie w pełni wprowadzają dorobek Schengen w życie. Jednak w celu zagwarantowania spójności oraz prawidłowego funkcjonowania systemu Schengen niniejsza decyzja obejmuje również wize i zezwolenia na pobyt wydawane przez Islandię i Norwegię będące państwami trzecimi włączonymi we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen i w pełni wprowadzające go w życie.
- (13) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu w sprawie stanowiska Wielkiej Brytanii i Irlandii, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, te dwa państwa członkowskie nie uczestniczą w przyjęciu niniejszej decyzji.

⁽¹⁾ Dz.U. L 105 z 13.4.2006, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 176 z 10.7.1999, s. 36.

(14) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu w sprawie stanowiska Danii, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji, nie jest nią związana, ani jej nie stosuje,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejsza decyzja wprowadza uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych polegający na tym, że:

— Bułgaria i Rumunia mogą jednostronnie uznawać dokumenty, o których mowa w art. 2 i 3 jak również w art. 4, wydawane przez te dwa państwa członkowskie oraz Cypr obywatelom państw trzecich podlegającym obowiązkowi wizowemu zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 539/2001, za równorzędne z swoimi wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem,

— Cypr może uznawać za równorzędne ze swoimi wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem dokumenty, o których mowa w art. 4, wydawane przez Rumunię i Bułgarię obywatelom państw trzecich podlegającym obowiązkowi wizowemu zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 539/2001.

Wykonanie niniejszej decyzji nie ma wpływu na kontrole, którym poddawane są osoby na granicach zewnętrznych zgodnie z art. 5–13 i art. 18–19 rozporządzenia (WE) nr 562/2006.

Artykuł 2

1. Bułgaria i Rumunia mogą uznawać za równorzędne ze swoimi wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem następujące dokumenty wydawane przez państwa członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen, bez względu na narodowość posiadacza tych dokumentów:

(i) „wiza jednolita”, o której mowa w art. 10 Konwencji wykonawczej do Układu z Schengen;

(ii) „wiza długoterminowa”, o której mowa w art. 18 Konwencji wykonawczej do Układu z Schengen;

(iii) „zezwolenie na pobyt” objęte załącznikiem IV Wspólnych instrukcji konsularnych.

2. W przypadku podjęcia decyzji o stosowaniu niniejszej decyzji Bułgaria i Rumunia uznają wszystkie dokumenty, o których mowa w ust. 1, niezależnie od tego, które państwo wydało dany dokument.

Artykuł 3

W przypadku podjęcia przez Bułgarię i Rumunię decyzji o stosowaniu art. 2 mogą one uznawać za równorzędne ze swoimi wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem krajowe wize krótkoterminowe, wize długoterminowe oraz zezwolenia na pobyt wydane przez Cypr.

Dokumenty wydawane przez Cypr, które mogą być uznawane, są wymienione w załączniku do decyzji nr 895/2006/WE.

Artykuł 4

Ponadto Bułgaria i Rumunia mogą nawzajem uznawać za równorzędne ze swoimi wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem wydawane przez nie krajowe wize krótkoterminowe, wize długoterminowe oraz zezwolenia na pobyt.

Dokumenty wydawane przez Bułgarię i Rumunię, które mogą być uznawane na mocy niniejszej decyzji, są wymienione w załączniku.

Cypr może ponadto uznawać wydawane przez Bułgarię i Rumunię krajowe wize krótkoterminowe, wize długoterminowe oraz zezwolenia na pobyt wymienione w załączniku za równorzędne ze swoimi wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem.

Artykuł 5

Bułgaria, Cypr i Rumunia mogą uznawać dokumenty za równoważne z ich wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem tylko wówczas, gdy czas przejazdu tranzytem obywatela kraju trzeciego przez ich terytoria nie przekracza pięciu dni.

Okres ważności dokumentów, o których mowa w art. 2, 3 i 4, musi obejmować czas przejazdu tranzytem.

Artykuł 6

Bułgaria, Cypr i Rumunia powiadamiają Komisję, czy zdecydowały się stosować niniejszą decyzję, w terminie 10 dni roboczych od dnia wejścia w życie niniejszej decyzji. Komisja publikuje informacje przekazane przez te państwa członkowskie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 7

Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejszą decyzję stosuje się do dnia określonego przez Radę w decyzjach przyjętych na mocy art. 3 ust. 2 akapit pierwszy Aktu przystąpienia z 2003 r. w odniesieniu do Cypru oraz art. 4 ust. 2 akapit pierwszy Aktu przystąpienia z 2005 r. w odniesieniu do Bułgarii i Rumunii, zgodnie z którymi wszystkie przepisy dorobku Schengen w zakresie wspólnej polityki wizowej i przemieszczania się obywateli państw trzecich zamieszkujących legalnie na terytorium państw członkowskich mają zastosowanie do danego państwa członkowskiego.

Od daty, o której mowa w akapicie drugim, określonej we właściwej decyzji Rady odnoszącej się do państwa członkowskiego, do ostatniego dnia okresu sześciomiesięcznego liczonego od powyższej daty to państwo członkowskie uznaje do celów przejazdu tranzytem przez jego terytorium krajowe wizy krótkoterminowe, wydane przed tą datą, w okresie ich ważności, pod warunkiem że to państwo członkowskie dokonało powiadomienia, o którym mowa w art. 6. W okresie tym zastosowanie mają warunki określone w niniejszej decyzji.

Artykuł 8

Niniejsza decyzja skierowana jest do Bułgarii, Cypru i Rumunii.

Sporządzono w Strasburgu, dnia 17 czerwca 2008 r.

*W imieniu Parlamentu
Europejskiego*
H.-G. PÖTTERING
Przewodniczący

W imieniu Rady
J. LENARČIČ
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Wykaz dokumentów wydawanych przez BUŁGARIĘ

Wizy

- Виза за транзитно преминаване (виза вид „B”) – wiza tranzytowa (typ „B”)
- Виза за краткосрочно пребиваване (виза вид „C”) – wiza na pobyt krótkoterminowy (typ „C”)
- Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид „D”) – wiza na pobyt długoterminowy (typ „D”)

Zezwolenia na pobyt

- Карта на продължително пребиваване в Република България чужденец – karta długoterminowego pobytu w Republice Bułgarii dla cudzoziemców
- Карта на постоянно пребиваване в Република България чужденец – karta stałego pobytu w Republice Bułgarii dla cudzoziemców
- Удостоверение за завръщане в Република България на чужденец – zezwolenie uprawniające cudzoziemców do powrotu na terytorium Republiki Bułgarii

Wykaz dokumentów wydawanych przez RUMUNIĘ

Wizy

- Viză de tranzit, identificată prin simbolul B (wiza tranzytowa, oznaczona symbolem B)
- Viză de scurtă ședere, identificată prin simbolul C (wiza krótkoterminowa, oznaczona symbolem C)
- Viză de lungă ședere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcție de activitatea pe care urmează să o desfășoare în România străinul căruia i-a fost acordată (wiza na pobyt długoterminowy, oznaczona jednym z następujących symboli, w zależności od działalności, jaką cudzoziemiec otrzymujący wizę ma prowadzić w Rumunii):
 - (i) desfășurarea de activități economice, identificată prin simbolul D/AE (działalność gospodarcza, wiza oznaczona symbolem D/AE)
 - (ii) desfășurarea de activități economice, identificată prin simbolul D/AP (działalność zawodowa, wiza oznaczona symbolem D/AP)
 - (iii) desfășurarea de activități economice, identificată prin simbolul D/AC (działalność handlowa, wiza oznaczona symbolem D/AC)
 - (iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM (zatrudnienie, wiza oznaczona symbolem D/AM)
 - (v) studii, identificată prin simbolul D/SD (studia, wiza oznaczona symbolem D/SD)
 - (vi) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF (łączenie rodzin, wiza oznaczona symbolem D/VF)
 - (vii) activități de cercetare științifică, identificată prin simbolul D/CS (działalność naukowo-badawcza, wiza oznaczona symbolem D/CS)
 - (viii) activități religioase sau umanitare, identificată prin simbolul D/RU (działalność religijna lub humanitarna, oznaczona symbolem D/RU)
 - (ix) viză diplomatică și viză de serviciu, identificată prin simbolul DS (wiza dyplomatyczna oraz wiza służbowa, oznaczona symbolem DS)
 - (x) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS (inne cele, wiza oznaczona symbolem D/AS)

Zezwolenia na pobyt

- Permis de ședere temporară (zezwolenie na pobyt czasowy)
 - Permis de ședere permanentă (zezwolenie na pobyt stały)
 - Carte de rezidență-pentru străinii membri de familie ai cetățenilor români (karta pobytu dla cudzoziemców będących członkami rodziny obywateli Rumunii)
 - Carte de rezidență permanentă-pentru străinii membri de familie ai cetățenilor români (karta stałego pobytu dla cudzoziemców będących członkami rodziny obywateli Rumunii)
-